



Informativo

GARAPA

3

25/MARÇO/2015

Seção de Integração e Assuntos Internacionais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Oaza Yoshida 2011-1 ☎:0276-55-3700 FAX: 0276-55-3701 E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

EXAME PREVENTIVO DE CÂNCER DE INTESTINO, MAMA E DE ÚTERO

Para poder minimizar os danos que esta doença provoca, o Centro Geral de Assistência Social e de Saúde está realizando o Exame Preventivo de Câncer de Intestino Grosso, Útero e Mama para poder diagnosticar e tratar rapidamente esta enfermidade.

As vagas são limitadas, faça já a sua inscrição!

IDADE-ALVO :

- (1) **Intestino Grosso** : pessoas a partir de 40 anos
- (2) **Mama**: mulheres a partir de 40 anos
- (3) **Útero**: mulheres a partir de 20 anos

DIAS :

- (1) **Estômago, Intestino Grosso**: 22 e 23 de junho
- (2)(3) **Mama e de Útero**: 21, 22 e 26 de maio, 7, 15, 22 e 23 de junho

CUSTO :

Estômago, Mama e Útero: 1.000 ienes
Intestino Grosso: 500 ienes

VAGAS:

- (1) **Intestino grosso**: 130 pessoas por dia
- (2) **Mama**: 88 pessoas por dia
- (3) **Útero**: 88 pessoas por dia
(exceto dia 7 de junho, 100 pessoas)

CONTEÚDO:

- (1) **Intestino grosso**: exame de sangue oculto nas fezes
- (2) **Mama**: exame de toque e mamografia
- (3) **Útero**: exame de toque, papanicolaou

HORÁRIO :

- (1) **Intestino Grosso, Mama e de Útero**: das 13h as 14h

LOCAL :

Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi

- INSCRIÇÃO**: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, Departamento de Promoção da Saúde, Seção de Construção da Saúde, (Kenko Suishin-bu, Kenko Zukuri-ka, telefone:0276-62-2121)



EXAME CLÍNICO DE SAÚDE

A cidade realizará vários tipos de exames de saúde. Pessoas que enquadram como público-alvo receberão em sua casa o comunicado pelo correio. As pessoas que se enquadram como público-alvo e não receberam o comunicado, entre em contato com o Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi.

◆ **Exame WAKABA**

(necessário realizar a inscrição antecipadamente)

- Dias**: 28, 29, 31 de maio, 1, 3, 4, 5, 14 e 20 de junho
- Horário**: 8h30 as 11h
- Local**: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Dia 28 de maio será no Centro Cultural Bunka Mura de Oizumi)
- Público-alvo**: de 19 a 39 anos que estejam filiadas no Seguro Nacional de Saúde [Aos que farão os exames, anote a sua idade completa na data base de 31 de março de 2016.]
- Vagas**: 350 pessoas
- Conteúdo**: Exame biométrico (altura, peso e perímetro abdominal), pressão arterial, exame de urina, preenchimento de questionário, consulta médica

- **Exame Sanguíneo**

- **Função hepática** (GOT · GPT · γ -GTP)
- **Nível de gordura** (colesterol HDL, colesterol LDL, triglicerídeos)
- **Glicemia** (grau de glicose no sangue, quando está em jejum), hemoglobina A1c
- ※ Exames minuciosos por indicação médica (fundoscopia, eletrocardiograma, anemia)

Custo: 1.000 ienes

Famílias isentas do Imposto Províncio-municipal, poderão realizar os exames gratuitamente, para isso deve comparecer, um dia antes do exame, no Centro Geral de Assistência Social e de Saúde para fazer as devidas tramitações. (Para a tramitação é necessário apresentar o Cartão do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken Hihokenshasho), carimbo (inkan), Formulário para exame (jushinhyo), algum documento de identificação)

- INSCRIÇÃO**: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, Departamento de Promoção da Saúde,

目次

子宮頸がん・乳がん・大腸がん・わかば検診	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
移動ブラジル領事館inおおいずみ	2
忘れていませんか？児童手当の申請	2
活きな世界のグルメ横丁	2
春の全国交通安全運動実施について	2
自動車税のお知らせ（館林県税事務所）	2
県営住宅入居者申込募集について	2
新年度ごみ収集カレンダーの配布	2
いずみの社の行事と教室のご案内	3
国際交流協会行事のお知らせ	3
警察国際柔道教室参加募集のお知らせ	3
保健カレンダーのお知らせ	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ	4
人間ドック検診の一部を助成します	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete: Dia 30 de abril, vencimento da - 1ª parcela: Imposto sobre Bens Imobiliários

Todas às QUARTAS:
Dias: 1, 8, 15 e 22 de abril
Aberto até às 19h15

Todos os SÁBADOS:
Dias: 4, 11, 18 e 25 de abril
Aberto das 8h30 às 17h15

~ Consulado Geral do Brasil ~ CONSULADO ITINERANTE in Oizumi

Alem de usufruir dos serviços consulares, os brasileiros poderão assistir a diversas palestras (em fase de elaboração), realizadas com o apoio do Banco do Brasil. Haverá ainda orientação psicológica, médica, sobre legislação trabalhista no Japão, sobre empreendedorismo e sobre Direito de Família no Brasil.

Dia: 11 de abril (sáb)

Local: Centro Cultural BUNKA MURA de Oizumi
(Endereço: Oizumi-machi Asahi 5-24-1)

Horário: início da chamada a partir das 9h30 (Distribuição das senhas das 9h às 13h)

A fim de agilizar o atendimento, aqueles que não estiverem com toda a documentação completa a ser apresentada não poderão retirar a senha. Não será possível retirar senha em nome de terceiros. Elas só serão entregues para as pessoas a serem atendidas.

Para facilitar o atendimento, os interessados deverão pagar a taxa consular correspondentes aos serviços solicitados, antecipadamente; o que pode ser feito nos correios ou Banco do Brasil. Levar todos os formulários devidamente preenchidos e os documentos (originais e cópia) necessários.

Detalhes confira na pagina do Consulado Geral do Brasil em Toquio:
<http://www.cnsbrasil.org>

NÃO ESTÁ ESQUECENDO DE REALIZAR A SOLICITAÇÃO DO SUBSÍDIO INFANTIL?

Casos em que as pessoas devem realizar a Solicitação do Subsídio

- Nascimento
- Mudaram a Oizumi

Pessoas que podem realizar a solicitação

Pessoas com endereço registrado em Oizumi e que cuidam de seus filhos menores de 15 anos (que moram no Japão)

Limite Renda: Será avaliada de acordo com o rendimento salarial do ano anterior. Porém, o subsídio referente de janeiro a maio, será calculado conforme a renda salarial do ano retrasado. Caso o valor da renda ultrapasse a renda-limite, poderá enquadrar na medida especial, tendo o direito de receber 5 mil ienes por criança.

Epoca do pagamento: será pago o acumulado de 4 meses, nos meses de junho, outubro e fevereiro.

Terá o direito de receber a partir ao mês seguinte ao da solicitação. Não terá o direito de receber os retroativos. Portanto, caso ainda não tenha realizado a solicitação, faça o mais rápido possível.

Maiores detalhes:

Seção de Apoio à Criação dos Filhos, dentro do Centro Geral de Assistência Social de Oizumi, telefone 0276-55-2631



FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

Todo 4º domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), ouvir músicas e danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional.

Dia: 26 de abril (dom)

Horário: 11h ~ 17h

Local: Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba

* **Se beber, não dirija!**

Utilize os ônibus públicos, neste dia.

Informações: Associação de Turismo de Oizumi

Tel: 0276-61-2038

CAMPAHA NACIONAL DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO

~ De 06 a 15 de abril

Do dia 6 a 15 de abril será realizada a **Campanha Nacional de Segurança no Trânsito da primavera.**

Nem precisa comentar que todo cuidado é pouco!

Portanto, redobre sua atenção no volante, tendo em mente os seguintes itens que foram elaborados para esta campanha:

slogan: 'Gunma sem acidente, depende da atenção de cada um'

Pontos importantes da Campanha:

1. Prevenir contra acidente de trânsito; envolvendo pessoas idosas e crianças
2. Prevenir contra acidente de trânsito envolvendo pedestres e ciclistas;
3. Utilize corretamente o assento infantil e, use o cinto de segurança em todos os assentos;
4. Não dirija embriagado;
5. Prevenir contra acidente de trânsito nos cruzamentos ou colisão na traseira.



IMPOSTO SOBRE AUTOMÓVEIS

O imposto sobre automóveis deve ser pago até o dia 1 de junho, por todos os proprietários de automóveis com mais de 660cc (na data-base de 1º de abril).



O valor do imposto é determinado conforme o tipo e a cilindrada do veículo.

O boleto de pagamento é enviado no mês de maio.

Se o proprietário não realizar os procedimentos necessários ao vender, trocar o carro ou mandar para o ferro-velho, o imposto continuará sendo cobrado da mesma pessoa. Esses procedimentos são realizados na Secretaria de Transportes Terrestre (Gunma Kanto Rikuun Kyoku) pelo telefone 050-5540-2021.

Maiores detalhes:

Escritórios de Impostos sobre Automóveis (Jidosha-zei Jimusho), pelo telefone: 027-263-4343, ou nos Escritórios de Impostos Provinciais (Tatebayashi Gyosei Kenzei Jimusho), pelo telefone: 0276-72-4461.

ABRE INSCRIÇÃO PARA OS APARTAMENTOS PROVINCIAIS

A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

Período de inscrição: de 1 a 15 de abril

Modo de inscrição: somente via correio

Público-alvo: família de baixa renda, idosos, deficientes, entre outros

Maiores informações:

Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha),

Tel: 027-223-5811

Home page: <http://www.gunma-jkk.or.jp/>



DISTRIBUIÇÃO DO NOVO CALENDÁRIO DE COLETA DE LIXO

Em meados de março será distribuído, em sua casa, o Novo Calendário de Coleta de Lixo (Ano Fiscal 27).

Se não receber até o final de março, ou se preferir a versão em português, retire na Prefeitura, balcão 3 (Seção do Meio Ambiente).



IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

EVENTO DA PRIMAVERA

Tendo como o tema "Midori no naka no Ongakusai", que significa Festival Musical ao ar livre em clima verdejante, será realizado várias atividades.

Haverá também o grande Bazar! "Lets! Eco Free Market"

- Dia:** 29 de abril(qua)
- Horário:** 10h30~15h
- Local:** gramado do Izumi no Mori (no caso de chuva, será dentro da instituição)

CONFECÇÃO DE CARPA (KOINOBORI)

Em comemoração ao "Dia dos Meninos" será confeccionado uma carpa gigante. Cada escama será desenhada e pintada por cada participante.

- Período:** 9 de abril (qui)~ 8 de maio (sex)

CONFECÇÃO DE TAKETOMBO & CATA-VENTO

- Dia:** 29 de abril(qua)
- Horário:**
Turma da manhã: 10h~12h
Turma da tarde: 13h~15h
- Público-alvo:** aos interessados
- Custo:** gratuito

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 7 de abril (ter). Tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

【 AULA DE FITNESS 】

- Dias:** 12,19 e 26 de maio (ter)
- Horário:** 10h 30~11h30
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 1.500 ienes



【 AULA DE AQUABICS 】



- Dias:** 13,20 e 27 de maio (qua)
- Horário:**
Turma da manhã: 10h45~11h45
Turma da noite: 19h~20h
- Vagas:** 20 pessoas/turma
- Custo:** 1.500 ienes

【 AULA DE FITNESS 】

- Dias:** 13,20 e 27 de maio (qua)
- Horário:** 19h 30~20h30
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 1.500 ienes



【 AULA DE AQUA BODYMAKE 】

- Dias:** 1,8,15,22 e 29 de maio (sex)
- Horário:** 10h45~11h45
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.500 ienes

【 AULA AERÓBICA HIRO-EXERCÍCIOS FÍSICOS 】

- Dias:** 8,15,22 e 29 de maio (sex)
- Horário:** 10h05~11h
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



【 AULA AERÓBICA HIRO-COORDENAÇÃO MOTORA 】

- Dias:** 8,15,22 e 29 de maio (sex)
- Horário:** 11h05~12h
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OIZUMI

Inscrições abertas para aqueles que queiram aprender a língua japonesa.

■ Curso de língua japonesa.

- Dias:** Todas as quartas-feira das 19h30 às 21h
- Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi Kominkan-Minami Bekkan)
(Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
- Custo:** 1.000 ienes (com direito a 10 aulas)
- Inscrições:** diretamente na secretaria da Associação Internacional de Oizumi, pelo telefone 080-6812-0152

■ Curso de Inglês

- Período:** 19 de maio a 7 de julho (todas as terças-feiras)
- Horário:** 10h30~12h
- Local:** Salão Público de Oizumi
(Oizumi Kominkan-Sala Dai Ni Koza)
- Custo:** 2.500 ienes (incluso material)
- Público-alvo:** Moradores ou trabalhadores de Oizumi
- Vagas:** 20 pessoas
- Inscrições:** diretamente na secretaria da Associação Internacional de Oizumi, pelo telefone 080-6812-0152



■ Salão de inglês (conversação)

- É uma salão descontraído, poderá comer e beber e ainda praticar seu inglês com nativos.
- Dias:** Todas as terças-feiras a partir das 19h30
- Local:** Restaurant Coco's
- Público-alvo:** qualquer pessoa será bem vinda
- Custo:** 1.000 ienes [com direito a 10 vezes]
- Atenção:** as despesas com comidas ou bebidas fica por conta própria
- Informações:** Associação Internacional de Oizumi, pelo telefone 080-6812-0152



■ Curso Preparatório para o exame de Proficiência da Língua Japonesa N1 e N2

- Período:** 9 de maio a 25 de julho (sab) (Total de 12 aulas)
- Horário:** N1 das 9h15 às 10h45
N2 das 11h00 às 12h30
- Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi Kominkan-Minami Bekkan)
(Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
- Custo:** 1.000 ienes (material à parte, se necessário)
- Vagas:** 10 pessoas
- Informações:** Associação Internacional de Oizumi, pelo telefone 080-3456-4234



CLASSE INTERNACIONAL DE JUDO DA POLÍCIA

Inscrições abertas para a classe de judô da Delegacia de Polícia de Oizumi voltados para crianças estrangeiras com idade equivalente ao ensino fundamental

- Dias:** aos sábados 10h~12h
- Local:** Delegacia de Polícia de Oizumi
Oizumi-machi Asahi 2-27-1, 3.piso(dojó)
- Principais eventos:**
Campeonato de judô copa delegado de Oizumi
Campeonato Juvenil de judô e kendo da Polícia de Gunma
- Informações:** diretamente na Seção de Segurança do Cotidiano da Delegacia de Oizumi (Seikatsu Anzen-ka), telefone 0276-62-0110

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
ABRIL	6	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê Consulta sobre a saúde do adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Bebês e seus pais	9h30~11h
	10	Sex	Orientação ao casal		Aos interessados	9h30~11h
	13	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê Consulta sobre a saúde do adulto		Gestante e seus familiares	13h~16h
	16	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		Bebês e seus pais	9h30~11h
	20	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30~11h
	21	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		21.9.2013~20.10.2013	12h45~13h15
	22	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Bebês e seus pais	9h30~11h
	23	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		Aos interessados	9h30~11h
	24	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Nascidos em dezembro de 2014	12h45~13h15
					Nascidos em janeiro de 2012	12h45~13h15
			Nascidos em março de 2013	12h45~13h15		
			Nascidos em setembro de 2014	12h45~13h15		

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		Declarados publicamente como CLÍNICO GERAL PEDIATRIA (NAIKA)	CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM	OURA	TATEBAYASHI				
MAR	29	Dom	Itakura Clinic ☎0276-70-4080	Mary Ladies Clinic ☎0276-76-7775	Fujiwara lin ☎0276-88-7797	Kaiho Byoin ☎0276-74-0811	Kawata lin ☎0276-72-3314	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎0276-73-8818
ABRIL	5	Dom	Kasahara lin ☎0276-55-2537	Goto lin ☎0276-72-0134	Sakura Clinic ☎0276-72-3855	Okada Clinic ☎0276-72-3163	Imamura Clinic ☎0276-70-2221	
	12	Dom	Kato lin ☎0276-89-1031	Doi Ladies Clinic ☎0276-72-8841	Masuda lin ☎0276-82-2255	Ozone ☎0276-72-7707		
	19	Dom	Oura Byoin ☎0276-88-5678	Goga Clinic ☎0276-73-7587	Takei (somente pediatria) ☎0276-76-2525	Sawada ☎0276-70-7703	Itakura Clinic ☎0276-80-4333	
	26	Dom	Suda lin ☎0276-63-1414	Morishita lin ☎0276-73-7776	Masuda lin (Somente Pediatria) ☎0276-62-5535	Kawashima lin ☎0276-75-5511		
	29	Ter	Tanaka Clinic ☎0276-62-2881	Sakuma Clinic ☎0276-55-2500	Koyanagi lin (Somente pediatria) ☎0276-80-2220	Shinbashi Byoin ☎0276-75-3011		

(BIO) CHECK-UP

Aos afiliados do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken)

O Seguro Nacional de Saúde cobre uma parte do custo do Check-up dos afiliados que realizarem o exame de saúde.

☐ **Público-alvo:** Moradores de Oizumi que não têm débito de impostos sobre Seguro Nacional de Saúde.

O Seguro cobre 60% do valor das despesas, desde que a quantia não ultrapasse o valor-limite.

- Check-up de um dia até 20.000 ienes
- Check-up de 2 dias até 30.000 ienes
- Check-up encefálico até 30.000 ienes

☐ **Inscrições:** Após realizar o (Bio) Check-up nas instituições médicas, compareça na Seção de Seguro Nacional de Saúde e de Cuidados aos Idosos (dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi), munido dos seguintes documentos:

- Comprovante de Pagamento do (Bio) Check-up;
- Relatório do Exame;
- Cartão do Seguro Nacional de Saúde;
- Caderneta bancária e carimbo.
- Carimbo

Obs: O (Bio)Check-up de um ou dois dias pode ser subsidiado 1 vez ao ano, mas o Check-up encefálico, apenas 1 vez a cada 5 anos.

☐ **Informações:**

Na Seção de Seguro Nacional de Saúde e de Cuidados aos Idosos (dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi)

TEL: 0276-55-2632

